



Bundessprachenamt

Verständigungshilfe Deutsch – Mazedonisch

**Auszug aus dem Kurzsprachführer Mazedonisch
des Bundessprachenamtes**

Phrasen und Wortlisten zu Alltagssituationen

Impressum

Herausgeber:

Bundessprachenamt (BSprA)
Abteilung Sprachausbildung
Horbeller Straße 52
50354 Hürth
www.bundessprachenamt.de

Postanschrift:

Postfach 11 63
50328 Hürth

Inhaltsverzeichnis

Aussprache	4
Kapitel I: Grundlegendes	5
Grußformen	5
Kennenlernen	6
Allgemeine Höflichkeits- und Umgangsformen	7
Kapitel II: Kommunikation	8
Verständigung	8
Einfache Redewendungen und Antworten	9
Wissen	10
Gefühle	11
Erwiderung	11
Freundliche Worte	12
Hilfe	12
Bitten	12
Fragen	13
Andere nützliche Ausdrücke	14
Kapitel III: Anweisungen / Aufforderungen	15
Kapitel IV: Orientierung	16
Wegbeschreibungen	16
Fragen nach dem Weg	17
Orte	18
Kapitel V: Täglicher Bedarf	20
Kaufen	20
Ablehnen	20
Essen und Trinken	20
Ich brauche	21
Wie?	22
Bezahlen	22
Lebensmittel	22

<i>Kapitel VI: Gesundheit - Krankheit</i>	24
Medizinische Hilfe	24
Medizinisches	25
<i>Kapitel VII: Unterwegs</i>	27
Transportmittel	27
<i>Kapitel VIII: Verschiedenes</i>	28
Menschen und Berufe	28
Verwandtschaft	30
Farben	31
Gegensätze	31
<i>Kapitel IX: Zeitangaben</i>	32
Allgemeine Zeitausdrücke	32
Wochentage	33
Monate	34
Jahreszeiten	34
Feste und Feiertage	35
<i>Kapitel X: Zahlen</i>	35

Aussprache

Besonders wichtig für das Verstehen des Mazedonischen ist die **Betonung**. Mazedonisch wird (fast) immer auf der drittletzten Silbe betont; zweisilbige Wörter also auf der ersten Silbe. Da das Mazedonische über direkte Artikel verfügt, die dem Hauptwort direkt angehängt werden, verschiebt sich die Betonung entsprechend. Die betonte Silbe ist in der vorliegenden Verständigungshilfe immer **fett** gedruckt. Mazedonisch wird in kyrillischer Schrift geschrieben.

А а	wie deutsches a
Б б	wie b
В в	wie w
Г г	wie g
Д д	wie d
Ѓ ѓ	etwa wie das g in 'Giovanni'. Hier mit dsch umschrieben.
Е е	wie e
Ж ж	wie j in franz. Journal. Hier mit „ sch “ umschrieben.
З з	wie stimmhaftes s in 'Rose'. Hier mit „ s “ umschrieben.
С с	wie d plus stimmhaftes s (wie ital. 'zio') Hier mit ds umschrieben.
И и	wie i
Ј ј	wie j
К к	wie k
Л л	wie l
Љ љ	wie l plus j (lj)
М м	wie m
Н н	wie n
Њ њ	wie n plus j (nj)
О о	wie o
П п	wie p
Р р	wie bairisches r (gerollt, mit Zungenspitzenschlag)
С с	wie s in 'essen'. Hier immer mit “ ß ” umschrieben.
Т т	wie t
Ќ ќ	etwa wie das ch in 'Brötchen'. Hier mit tsch umschrieben.
У у	wie u
Ф ф	wie f
Х х	wie ch in 'Bach'
Ц ц	wie z in 'Zimmer'
Ч ч	wie tsch in 'Quatsch'
Џ џ	wie dsch (wie in engl. 'John')
Ш ш	wie sch in 'Schule'
ie	wird immer ije ausgesprochen, nie als langes i wie in 'nie'! Hier mit i(j)e umschrieben.

KAPITEL I: GRUNDLEGENDES

GRÜßFORMEN

Guten Morgen!	Dobro utro!	Добро утро!
Guten Tag!	Dobar den!	Добар ден!
Guten Abend!	Dobra wetscher!	Добра вечер!
Gute Nacht!	Leka notsch!	Лека ноќ!
Wie geht es Dir?	Kako њi?	Како си?
Wie geht es Ihnen?	Kako њte?	Како сте?
Ganz gut!	Mnogu dobro!	Многу добро!
Und selbst?	A wije?	А вие?
Danke, gut.	Bllagodaram, dobro.	Благодарам, добро.
Gute Fahrt!	Sretschen pat!	Среќен пат!
Auf Wiedersehen!	Dowiduwanje!	Довидување!
Hallo!	Sdrawo!	Здраво!
Gute Nacht!	Dobra notsch!	Добра ноќ!

KENNENLERNEN

Mein Name ist ...	Moeto ime e ...	Моето име е ...
Wie heißen Sie?	Kako ße wikate?	Како се викате?
Ich heiße...	Jaß ße wikam ...	Јас се викам ...
Wie heißt er / sie?	Kako ße wika toj / taа?	Како се вика тој / таа?
Schön, Sie kennen zu lernen.	Me raduwa schto ße sa-posnawme.	Ме радува што се запознавме.
Dies ist meine Frau.	Owa e mojata schena.	Ова е мојата жена.
Dies ist mein Mann.	Owoj e masch mi.	Овој е маж ми.
Dies ist mein Freund.	Owoj e moјot drugar.	Овој е мојот другар.
Dies ist meine Freundin.	Owa e mojata drugarka.	Ова е мојата другарка.
Wo leben Sie?	Kade schiweete?	Каде живеете?
Ich lebe in Köln.	Jaß schiweam wo Keln.	Јас живеам во Келн.
Wie alt sind Sie?	Kolku godini imate?	Колку години имате?
Wie alt ist er / sie?	Kolku godini ima toj / taа?	Колку години има тој / таа?
Wie viele Brüder und Schwestern haben Sie?	Kolku bratscha i ßeßtri imate?	Колку браќа и сестри имате?
Wo sind Sie geboren?	Kade ßte rodени?	Каде сте родени?
Welchen Beruf haben Sie?	Schto ßte po professija?	Што сте по професија?
Sind Sie verheiratet?	Dali ßte oschenet?	Дали сте оженет?
Haben Sie Kinder?	Dali imate deza?	Дали имате деца?
ja / nein	da / ne	да / не

ALLGEMEINE HÖFLICHKEITS- UND UMGANGSFORMEN

Darf ich mich vorstellen? Mein Name ist ...	Smeam li dase predstawam? Moe to ime e ...	Смеам ли дасе представам? Мое то име е ...
Herzlich willkommen!	Serdetschno dobrodojdowte!	Срдечно добредојдовте!
Wie geht es (Ihnen)?	Kako ßte?	Како сте?
Gut.	Dobro.	Добро.
Sehr geehrter Herr ... Sehr geehrte Frau ...	Potschituwan gosspodin Potschituvana gospogjo...	Почитуван господин Почитувана госпоѓо...
Sehr geehrte Gäste!	Potschituwani gosti!	Почитувани гости!
Es freut mich sehr, Sie bei uns begrüßen zu dürfen!	Mnogu me raduwa shto ßmeam da we posdra-wam owde kaj naß!	Многу ме радува што смеам да ве поздравам овде кај нас!
Es freut mich sehr, Sie kennenzulernen!	Mnogu me raduwa shto ße saposnawme!	Многу ме радува што се запознавме!
Prost! Zum Wohl!	Na srdrawje! Da schiwejeme!	На здравје! Да живееме!
Guten Appetit!	Dobar apetit!	Добар апетит!
Schmeckt es?	Wkossno e?	Вкусно е?
Bis morgen!	Do utre!	До утре!
Gute Nacht!	Dobra notsch!	Добра ноќ!
Schlafen Sie gut!	ßpijite dobro!	Спијте добро!
Bitte!	Powelete!	Повелете!
Danke für die Einladung!	Blagodaram sa pokanata!	Благодарам за поканата!
Danke!	Blagodaram!	Благодарам!
Auf Wiedersehen!	Do widuwanje!	До видување!
Alles Gute!	ße najdobro!	Се најдобро!

KAPITEL II: KOMMUNIKATION

VERSTÄNDIGUNG

Wer kann Deutsch (Englisch / Französisch)?	Koj snae Germanski (Angliski / Franzuski)?	Кој знае Германски (Англиски/Француски) ?
Verstehen Sie Deutsch (Englisch / Französisch)?	Germanski (angliski / franzu-ski) rasbirate?	Германски (англиски / француски) разбирате?
Sprechen Sie Deutsch / Englisch?	Dali snaete germanŝki / an-gliŝki?	Дали знаете германски / англиски?
Wer spricht hier...?	Koj sboruwa owde...?	Кој зборува овде?
Wir brauchen einen Dolmet-scher.	Ni treba eden prewed-u-watsch.	Ни треба еден преведувач.
Ich spreche kein Mazedo-nisch.	Ne sboruwan makedonski.	Не зборуван македонски.
Ich spreche nur ein wenig ...	Jaŝ sboruwam ŝamo malku ...	Јас зборувам само малку ...
Sagen Sie es noch einmal, bitte.	Powtorete uschte ednasch, we molam.	Повторете уште еднаш, ве молам.
Langsam, bitte.	Poleka, we molam.	Полека, ве молам.
Sprechen Sie bitte langsam.	Poleka da sboruwate, we molam.	Полека да зборувате, ве молам.
Verstehen Sie?	Rasbirate?	Разбирате?
Ich verstehe nicht.	(Jas) ne rasbiram.	(Јас) не разбирам.
Wie heißt das?	Kako ŝe wika owa?	Како се вика ова?
Wie sagt man ... auf Maze-donisch?	Kako ŝe wika na makedonŝki ... ?	Како се вика на македонски ... ?

EINFACHE REDEWENDUNGEN UND ANTWORTEN

ja / nein	da / ne	да / не
Vielen Dank!	Bllagodarame mnogu!	Благодараме многу!
Nein, danke!	Ne, bllagodaram!	Не, благодарам!
Bitte! (um etwas)	We molam!	Ве молам!
Gern geschehen.	Nema soschto.	Нема зошто.
Keine Ursache.	Nema soschto.	Нема зошто.
Alles klar / ok.	ße e wo red.	Се е во ред.
Entschuldigung!	Iswinete!	Извинете!
Tut mir leid.	Schal mi e.	Жал ми е.
Es gibt...	Ima...	Има....
Es gibt kein(e,n)...	Nema...	Нема....
Prima!	ßuper!	Супер!
Stimmt!	Totschno!	Точно!
ein wenig	malku	малку
viel	mnogu	многу
Es gibt viel(e)	Ima mnogu	Има многу
hier / dort	owde / tamu	овде / таму
Alles in Ordnung?	Dali e ße wo red?	Дали е се во ред?
Ich kann / ich kann nicht.	moscham / ne moscham.	Можам / не можам.
Sind Sie fertig?	Dali ßte gotow?	Дали сте готов?
Ich auch.	I jaß.	И јас.
Nicht wahr?	Neli?	Нели?

nicht viel(e) / nicht sehr	ne mnogu / ne mnogu	не многу / не многу
(nicht) immer	(ne) ßekogasch	(не) секогаш
(nicht) oft	(ne) tschessto	(не) често
(nicht) alles	(Ne) ßite / ße	(не) сите / се
überall	ßekade	секаде
nichts	nischto	ништо
fast	ßkoro	скоро
manchmal	ponekogasch	понекогаш
überhaupt nicht	woopschto / ni malky	воопшто / ни малку
genau	totschno	точно
Es stimmt.	Taka e.	Така е.
Es stimmt nicht.	Ne e taka.	Не е така.

WISSEN

Ich weiß (nicht).	(Ne) snam.	(Не) знам.
Ich glaube (ja / nicht).	Jaß mißlam (da / ne).	Јас мислам (да / не).
Ich bin sicher. (<i>männlich</i>)	Jaß ßum ßiguren.	Јас сум сигурен.
Ich bin nicht sicher. (<i>männlich</i>)	Jaß ne ßum ßiguren.	Јас не сум сигурен.
Ich bin sicher. (<i>weiblich</i>)	Jaß ßum ßigurna.	Јас сум сигурна.
Ich bin nicht sicher. (<i>weiblich</i>)	Jaß ne ßum ßigurna.	Јас не сум сигурна.

GEFÜHLE

Ich mag das. Das gefällt mir.	Mi ße dopadscha.	Ми се допаѓа.
Ich mag das nicht.	Ne mi ße dopadscha.	Не ми се допаѓа.
Das gefällt mir nicht.	Owa ne mi ße dopadscha.	Ова не ми се допаѓа.
Das ist gut.	Owa e dobro.	Ово е добро.
Das ist nicht gut.	Owa ne e dobro.	Ова не е добро.
Wir sind glücklich.	Nije ßme ßretschni.	Ние сме среќни.
Wir sind nicht glücklich.	Nije ne ßme ßretschni.	Ние не сме среќни.
Mir ist heiß.	Топло ми е.	Топло ми е.
Mir ist kalt.	Studeno mi e.	Студено ми е.
Ich bin müde.	Umoren ßum.	Уморен сум.
Ich bin überrascht!	Jaß ßum isnenaden!	Јас сум изненаден!
Ich hoffe (ja).	Jaß ße nadewam (da).	Јас се надевам (да).

ERWIDERUNG

Das macht nichts!	Nema problem!	Нема проблем!
So ein Pech!	Wakwa neßretscha!	Ваква несреќа!
Wie schön!	Dobro / Ubawo!	Добро / убаво!
Das freut mich!	Me raduwa!	Ме радува!

FREUNDLICHE WORTE

Wir wollen Ihnen helfen!	Ni(j)e ßakame da wi pomog-neme!	Ние сакаме да ви помогнеме!
Sie sind sicher!	ßigurni ßte!	Сигурни сте!
Haben Sie keine Angst!	Ne plaschete ße!	Не плашете се!
Machen Sie sich keine Sorgen!	Ne grischete se!	Не грижете се!

HILFE

Beeilen Sie sich!	Pobrsajte!	Побрзajte!
Feuer! (Es brennt!)	Poschar!	Пожар!
Bitte helfen Sie mir!	We molam pomognete mi!	Ве молам помогнете ми!
Kann ich helfen?	Moscham da pomognam?	Мојам да помогнам?
Hilfe kommt gleich!	Sega tsche stigne pomotsch!	Сега ќе стигне помоќ!
Ich habe ... verloren.	Jaß ßum isgubill ...	Јас сум изгубил ...

BITTEN

Wo ist die Toilette?	Kade e toaletot?	Каде е тоалетот?
Ich brauche Klopapier.	Mi treba toaletna chartija.	Ми треба тоалетна хартија.
Wir möchten ...	Ni(j)e ßakame ...	Ние сакаме ...
Wir suchen ...	Ni(j)e barame ...	Ние бараме ...
Bitte geben Sie mir ...	We molam dajte mi ...	Ве молам дајте ми ...
Bitte bringen Sie uns ...	We molam donessete ni ...	Ве молам донесете ни ...
Dürfen wir... sehen?	ßmejeme da gledame ...?	Смееме да гледаме ...?

FRAGEN

Wieviel, wieviele?	Kolku?	Колку?
Warum?	Soschto?	Зошто?
Wo?	Kade?	Каде?
Was?	Schto?	Што?
Wann?	Koga?	Кога?
Wer?	Koj?	Кoj?
Wie?	Kako?	Како?
Welcher?	Koj?	Кoj?
Welche? (<i>weiblich</i>)	Koja?	Која?
Welches?	Koje?	Кое?
Welche? (<i>Mehrzahl</i>)	Koji?	Кои?
Gibt es ... ?	Ima ... ?	Има ... ?
Haben Sie?	Imate li?	Имате ли?
Können Sie uns bitte helfen?	Dali moschete da ni pomognete?	Дали можете да ни погнете?
Wo können wir ... finden?	Kade moscheme da najdeme ... ?	Каде можеме да најдеме ... ?
Wo kann man ... kaufen?	Kade mosche da ße kupi ... ?	Каде може да се купи ... ?
Können Sie mir ... sagen?	Moschete li da mi kaschete..?	Можете ли да ми кажете...?
Können Sie mir ... geben?	Moschete da mi dadete ... ?	Можете да ми дадете ... ?
Können Sie mir ... zeigen?	Moschete da mi pokaschete ... ?	Можете да ми покажете ... ?
Wo gibt es ... ?	Kade ima ... ?	Каде има ... ?
Wer ist da?	Koj e tamu?	Кoj е таму?

Was wollen Sie?	Schto ßakate?	Што сакате?
Was tun Sie da?	Schto prawite tamu?	Што правите таму?
Was ist das?	Schto e toa?	Што е тоа?
Was machen Sie damit?	Schto prawite ßo toa?	Што правите со тоа?
Was geht hier vor?	Schto ße ßlutschuwa owde?	Што се случува овде?
Was sollen wir tun?	Schto da prawime?	Што да правиме?
Haben Sie gesehen?	Dali widowte?	Дали видовте?

ANDERE NÜTZLICHE AUSDRÜCKE

ja	da	да
nein	ne	не
ich hoffe	ße nadewam	се надевам
leider	za schal	за жал
Warum nicht?	Soschto ne?	Зошто не?
langsam	poleka	полека
schnell	brso	брзо
Das ist in Ordnung.	Owa e wo red.	Ова е во ред.
eigentlich nicht	saprawo ne	заправо не

KAPITEL III: ANWEISUNGEN / AUFFORDERUNGEN

Halt! Stop!	ßtop!	Стоп!
Rauchen verboten!	Puschenjeto e sabraneto!	Пушењето е забрането!
Bitte warten Sie hier!	Ve molam, tschekajte owde!	Ве молам, чекајте овде!
Sie können hier nicht herein.	Owde ne moschete da wle- sete.	Овде не можете да влезете.
Sie können nicht hier bleiben.	Wije ne moschete da oßtane- te owde.	Ви не можете да останете овде.
Bitte kommen Sie herein!	We molam, wlesete!	Ве молам, влезете!
Bitte setzen Sie sich!	We molam, ßednete!	Ве молам, седнете!
Kommen Sie bitte!	We molam, dojdete!	Ве молам, дојдете!
Schauen Sie bitte!	We molam, poglednete!	Ве молам, погледнете!
Gehen wir!	Odime!	Одиде!
Hören Sie mal!	ßuschajte wamu!	Слушајте ваму!
Warten Sie auf mich!	Tschekajte me!	Чекајте ме!
Vergessen Sie bitte nicht!	We molam, nemojte da sabo- rawite!	Ве молам, немојте да заборавите!
Tut mir leid, ich hab's eilig.	Schal mi e, jaß ße brsam.	Жал ми е, јас се брзам.
Ich habe keine Zeit.	Jaß nemam wreme.	Јас немам време.
Bitte lassen Sie mich in Ruh'!	We molam, oßtawete me na mira!	Ве молам, оставете ме на мира!
Bitte lassen Sie das!	We molam, oßtawete go toa!	Благодарам, ништо повеќе.

KAPITEL IV: ORIENTIERUNG

WEGBESCHREIBUNGEN

da, dort (dorthin)	tamu (natamu)	таму (натаму)
geradeaus	pravo	право
hier (hierher)	owde (wamu)	овде (ваму)
hinten (nach hinten)	odsadi (nasad)	одзади (назад)
links (nach links)	lewo (na lewo)	лево (на лево)
Norden (im Norden)	sewer (wo sewer)	север (во север)
oben (nach oben)	gore	горе (нагоре)
Osten (im Osten)	istok (wo istok)	исток (во исток)
rechts (nach rechts)	desno (na desno)	десно (на десно)
Süden (im Süden)	jug (wo jug)	југ (во југ)
unten (nach unten)	dollu (nadolu)	долу (надолу)
vorne (nach vorne!)	napred (na napred)	напред (на напред)
Westen (im Westen)	sapad (wo sapad)	запад (во запад)
Wo ist ... ?	Kade e ... ?	Каде е ... ?
Ist das weit?	Dali e daleku?	Дали е далеку?
Wie weit ist das?	Kolku daleku e toa?	Колку далеку е тоа?
Zeigen Sie mir bitte die Richtung nach ... !	Koschete mi go prwezot sa ... , we molam!	Кожете ми го првецот за ... , ве молам!

FRAGEN NACH DEM WEG

Wo bitte ist...?	Kade e ... we molam?	Каде е ... ве молам?
Ist das weit?	Dali e toa daleku?	Дали е тоа далеку?
Wie weit ist es bis ...?	Kolku daleku e do ... ?	Колку далеку е до ...?
Ich möchte nach ... gehen / fahren.	Jaß ßakam da odam sa	Јас сакам да одам за
Können Sie mich nach ... führen?	Moschete da me upatite sa...?	Можете да ме упатите за?
Ich habe mich verlaufen / verfahren.	Jaß ßum salutal.	Јас сум залутал.
Wir haben uns verlaufen / verfahren.	Ni(j)e ßme salutale.	Ние сме залутале.
Wo sind wir hier?	Kade ßme nie owde?	Каде сме ние овде?
Wohin führt diese Straße?	Sa kade wodi owoj pat?	За каде води овој пат?
links / rechts abbiegen	lewo / dessno da ße ßwertu-wa	лево / десно да се свртува
Ist es nach ... noch weit?	Dali e sa... uschte daleku?	Дали е за ... уште далеку?
Hier entlang.	Nawamu.	Наваму.
Sie sind auf dem falschen Weg.	Wi(j)e ßte na pogreschen pat.	Вие сте на погрешен пат.

ORTE

Bank (Sparkasse)	banka	банка
Baum	derwo	дрво
Berg	berdo	брдо
Bett	krewet	кревет
Brücke	most	мост
Deutschland	Germanija	Германија
Dorf	ßelo	село
Ebene	dolina	долина
Flugplatz	aerodrom	аеродром
Fluss	reka	река
Gebäude	sgrada	зграда
Gemischtwarenladen	prodawniza	продавница
Grenze	graniza	граница
Hafen	prißtanische	пристаниште
Haus	kutscha	куќа
Hotel	chotel	хотел
Hügel, Anhöhe	wörw	врв
Kaserne	kaßarna	касарна
Kirche	zerkwa	црква
Krankenhaus	bolniza	болница
Küste	breg	брег
Marktplatz	pasar	пазар

Meer	more	море
Moschee	dschamija	џамија
Norden	βewer	север
Osten	Iβtok	исток
Parkplatz	parkiralische	паркиралиште
Postamt	poschta	пошта
Schule	schkola	школа
See (<i>der Binnensee</i>)	more	море
Stadt	grad	град
Strand	plascha	плажа
Straße (<i>Landstraße</i>)	magistralen put	магистрален пут
Straße (<i>innerorts</i>)	uliza	улица
Süden	jug	југ
Tal	dolina	долина
Tankstelle	bensinβka βtaniza	бензинска станица
Telefon	telefon	телефон
Toilette	toalet	тоалет
Wald	schuma	шума
Westen	sapad	запад
Wiese	passische	пасиште
Zaun	ograda	ограда
Zelt	schator	шатор

KAPITEL V: TÄGLICHER BEDARF

KAUFEN

Wo kann ich ... kaufen?	Kade moscham da kupam ... ?	Каде можам да купам ... ?
Wie viel kostet das?	Kolku tschini owa?	Колку чини ова?
Wann öffnen die Geschäfte?	Koga otwarat prodawnizite?	Кога отвараат продавниците?
Wann schließen die Geschäfte?	Koga satwarat prodawnizite?	Кога затвараат продавниците?

ABLEHNEN

Nein danke, das brauche ich nicht.	Ne, blagodaram, owa ne mi treba.	Не, благодарам, ова не ми треба.
Das habe ich schon.	Owa wetsche go imam.	Ова веќе го имам.

ESSEN UND TRINKEN

Wir haben großen Durst.	Schedni ßme.	Жедни сме.
Wir haben großen Hunger.	Gladni ßme.	Гладни сме.
Wir möchten frühstücken.	Ni(j)e ßakame da dorutschkuwame.	Ние сакаме да доручкуваме.
Wir möchten zu Mittag essen.	ßakame da rutschame.	Сакаме да ручаме.
Wir möchten zu Abend essen.	ßakame da wetscherame.	Сакаме да вечераме.
Nur eine Kleinigkeit, bitte.	ßamo neschtscho malku, we molam.	Само нешто малку, ве молам.

Bitte geben Sie mir ein / eine ...	We molam dajte mi eden / edna ...	Ве молам дајте ми еден / една ...
Wir möchten bitte ein / eine ...	Ѕакаме eden / edna ...	Сакаме еден / една ...
Es gibt kein(e,n)... mehr.	Nema wetsche ...	Нема веќе ...
Nur ein wenig, bitte.	Ѕamo malku, we molam.	Само малку, ве молам.
Viel, bitte.	Mnogu, we molam.	Многу, ве молам.
Noch mehr, bitte.	Uschte malku, we molam.	Уште малку, ве молам.
Nichts mehr, danke.	Blagodaram, nischto povekje.	Благодарам, ништо повеќе.

ICH BRAUCHE

Ich brauche ...	Mi treba ...	Ми треба ...
... ein Messer.	... nosch.	... нож.
... eine Gabel.	... wiluschka.	... виљушка.
... einen Löffel.	... laschiza.	... лажица.
... eine Serviette.	... salwetka.	... салветка.
... einen Teller.	... tschinija.	... чинија.
... eine Tasse.	... scholja.	... шолја.
Ich brauche Salz / Pfeffer, bitte.	Mi treba хol / biber we molam.	Ми треба сол / бибер ве молам.
Ein kleines / großes Glas ... bitte.	Edna mala / golema tschascha ... we molam.	Една мала / голема чаша ... ве молам.
Eine Flasche ..., bitte.	Edno schische ... we molam.	Едно шише ... ве молам.

WIE?

heiß / kalt	βtudeno / toplo	студено / топло
angebraten / medium / durchgebraten	leβno prscheno / βredno / dobro prscheno	лесно пржено / средно / добро пржено
gebacken / gegrillt / gebraten	petscheno / na βkara / prscheno	печено / на скара / пржено

BEZAHLEN

Zahlen, bitte!	Da platam, we molam!	Да платам, ве молам!
Stimmt so!	Dobro e waka!	Добро е вака!

LEBENSMITTEL

Apfel	jabolko	јаболко
Bier	piwo	пиво
Brot	leb	леб
Butter	maslo	масло
Eier	jajza	јајца
Fisch	riba	риба
Fleisch	messo	месо
Gemüse	zelentschuk	зеленчук
Gurken	kraβstawizi	краставици
Hähnchen	kokoschka	кокошка
Joghurt	jogurt	јогурт
Kaffee	kafe	кафе

Käse	sirenje	сирење
Kartoffeln	kompiri	компири
Knoblauch	luk	лук
Lamm	jagne	јагне
Limonade	limonada	лимонада
Margarine	margarin	маргарин
Melone	lubeniza	лубеница
Milch	mleko	млеко
Nudeln	teštenini	тестенини
Obst	owoschje	овошје
Öl	maßlo sa gotwenje	масло са готвење
Orangen	portokal	портокал
Paprika	piperka	пиперка
Pfeffer	biber	бибер
Reis	oris	ориз
Rindfleisch	teleschko messo	телешко месо
Salat	ßalata	салата
Salz	ßol	сол
Schafskäse	owtscho ßirenje	овчо сирење
Schokolade	tschokolado	чоколадо
Schweinefleisch	ßwinjßko messo	свињско месо
Suppe	ßupa	супа
Tee	tschaj	чај

Tomaten	domati	домати
Wasser	woda	вода
Wein	wino	вино
Wurstchen	sudschuk	суџук
Ziegenkäse	kosjo sirenje	козјо сирење
Zucker	schetscher	шеќер
Zwiebel	kromid	кромид

KAPITEL VI: GESUNDHEIT – KRANKHEIT

MEDIZINISCHE HILFE

Hilfe!	Pomosch!	Помош!
Es hat einen Unfall gegeben.	Imasche edna neßretscha.	Имаше една несреќа.
Bewegen Sie ihn / sie nicht.	Nemoj da go merdate.	Немој да го мрдате.
Brauchen Sie Hilfe?	Wi treba pomosch?	Ви треба помош?
Sind Sie verletzt? Wo?	Dali ßte powredeni? Kade?	Дали сте повредени? Каде?
Ich bin krank / verletzt.	Jaß ßum bolen / powreden.	Јас сум болен / повреден.
Er / sie ist (schwer) verletzt.	Toj / taa e (teschko) powre- den /-a.	Тој / таа е (тешко) повреден/-а.
Er / sie ist schwer krank.	Toj / taa e teschko bolen / bolna.	Тој / таа е тешко болен / болна.
Ich brauche einen Arzt.	Mi treba lekar.	Ми треба лекар.
Er / sie ist bewusstlos gewor- den.	Toj / taa padna wo neßweßt.	Тој / таа падна во несвест.

Holen Sie bitte sofort einen Arzt!	Wiknete we molam lekar!	Викнете ве молам лекар!
Ich bin kein Arzt.	Jaß ne ßum lekar.	Јас не сум лекар.
Ich bin Sanitäter.	Jaß ßum bolnitschar.	Јас сум болничар.
Rufen Sie einen Krankenwagen!	Wiknete ja brsata pomosch!	Викнете ја брзата помош!
Alles in Ordnung?	ße e wo red?	Се е во ред?
Ich fühle mich nicht wohl.	Jaß ne ße tschuwstwuwam dobro.	Јас не се чувствувам добро.
Ich habe Fieber.	Imam temperatura.	Имам температура.
Ich schwitze am ganzen Körper.	ße potam po zeloto telo.	Се потам по целото тело.
Mir ist schwindelig.	Mi ße wrti.	Ми се врти.
Danke sehr!	Blagodaram!	Благодарам!
Wo ist eine Apotheke?	Kade ima apteka?	Каде има аптека?

MEDIZINISCHES

Antibiotikum	antibiotik	антибиотик
Apotheke	apteka	аптека
Arzt, Doktor	lekar, doktor	лекар, доктор
Blut	körw	крв
Brennen / Verbrennung	isgoretina	изгоретина
Fieber	temperatura	температура
Hunger	glad	глад
Infektion	infekzija	инфекција

krank	bolen / bolna / bolno	болен / болна / болно
Krankenhaus	bolniza	болница
Krankenschwester	medizinška sestra	медицинска сестра
Medizin, Arznei	lekovi	лекови
Sanitäter	bolnitschar	болничар
sauber	tschišto	чисто
säubern	da se otschišti	да се очисти
Spritze	inekzija	инекција
Unterernährung	nechranet	нехранет
Verband	sawoj	завој
Verletzter	powreden	повреден
Verletzte (<i>Frau</i>)	powredena	повредена
Verletztes	powredeno	повредено
Verletzte (<i>Mehrzahl</i>)	powredeni	повредени
waschen	da se mi(j)e	да се мие
Wunde	rana	рана

KAPITEL VII: UNTERWEGS

TRANSPORTMITTEL

Anhänger	prikolka	приколка
Auto, PKW	awtomobil, patnitschko motorno wosilo	автомобил, Патничко Моторно Возило
Boot	tschamez	чамец
Bus	awtobuss	автобус
Eisenbahn / Zug / Waggon	vos / vos / wagon	воз / воз / вагон
Fähre	trajekt	траект
Flugzeug	awion	авион
Hubschrauber	helikopter	хеликоптер
Jeep, Geländewagen	dschip / terenßko wosilo	џип / теренско возило
Krankenwagen	bolnitschka kola	болничка кола
Lastwagen	towarno wosilo	товарно возило
Lieferwagen	kola sa ßnabduwanje	кола за снабдување
Schiff	brod	брод
Straßenbahn	tramwaj	трамвај
U-Bahn	podsemen tramwaj	подземен трамвај

KAPITEL VIII: VERSCHIEDENES

MENSCHEN UND BERUFE

Arzt, Doktor	lekar, doktor	лекар, доктор
Baby	bebe	бебе
Bauer, Landwirt	semjodelez	земјоделец
Bote	kurir	курир
Chirurg	chirurg	хирург
Deutscher	germanez	германец
Deutsche (<i>Frau</i>)	germanka	германка
Deutsche (<i>Mehrzahl</i>)	germanez	германец
Dolmetscher	preweduwatsch	преведувач
Dolmetscherin	preweduwatschka	преведувачка
Erwachsener	wosraßen	возрасен
Erwachsene (<i>Frau</i>)	wosraßna	возрасна
Erwachsene (<i>Mehrzahl</i>)	wosraßni	возрасни
Fahrer	wosatsch	возач
Familie	ßemejßtwo	семејство
Flüchtling	begalez	бегалец
Frau	schena	жена
Freund	prijatel	пријател
Greis(in)	ßtarez	старец
Journalist	nowinar	новинар
Junge	momtsche	момче

Kaufmann	trgowez	трговец
Kellner (in)	kellner	келнер
Kind	dete	дете
Koch	gotwatsch	готвач
Krankenschwester	medizinska sestra	медицинка сестра
Lehrer	utschitel	учител
Mädchen	dewojtsche	девојче
Mann	tschowek	човек
Mechaniker	mechaničhar	механичар
Mazedonier (<i>Mann</i>)	makedonez	македонец
Mazedonierin	makedonka	македонка
Mazedonier (<i>Mehrzahl</i>)	makedonzi	македонци
Pilot	pilot	пилот
Polizist	polizaez	полицаец
Priester	pop	поп
Sanitäter	bolnitschar	болничар
Zahnarzt	sabolekar	заболекар

VERWANDTSCHAFT

Bruder	brat	брат
Cousin	bratutsched	братучед
Cousine	bratutschetka	братучетка
Ehefrau	βopruga	сопруга
Ehemann	βoprug	сопруг
Familie	βemejβtwo	семејство
Großmutter	baba	баба
Großvater	dedo	дедо
Mutter	majka	мајка
Onkel	tschitschko	чичко
Schwester	βeβtra	сестра
Sohn	βin	син
Tante	tetka	тетка
Tochter	tscherka	ќерка
Vater	tatko	татко
Verwandte(r)	rodnini	роднини

FARBEN

blau	βina	сина
braun	kafe	кафе
bunt	schareni boji	шарени бои
gelb	scholta	жолта
grau	βiwa	сива
grün	selena	зелена
orange	portokalowa	портокалова
rosa	rosowa	розова
rot	zerwena	црвена
schwarz	zerna	црна
violett	wioletowa	виолетова
weiß	bela	бела

GEGENSÄTZE

groß / klein	golem / mal	голем / мал
gut / schlecht	dobro / loscho	добро / лошо
oben / unten	gore / dole	горе / доле
vorne / hinten	napred / nasad	напред / назад
links / rechts	lewo / deβno	лево / десно
neu / alt (weibl. in Klammern)	nowo / staro	ново / старо
jung / alt (weibl. in Klammern)	mlad (-a) / star (-a)	млад (-a) / стар (-a)
nass / trocken (weibl. in Klammern)	wlaschen (-a) / suw (-a)	влажен (-a) / сув (-a)

KAPITEL IX: ZEITANGABEN

ALLGEMEINE ZEITAUSTRÜCKE

(nicht) jetzt	(ne) ßega	(не) сега
bald	naßkoro	наскоро
vorher	predchodno	предходно
später	podozna	подоцна
nachher	posle	после
früh	rano	рано
spät	dozna	доцна
Minute	minuta	минута
Stunde	tschaß	час
Tag	den	ден
vorgestern	sawtschera	завчера
gestern	wtschera	вчера
heute	deneß	денес
morgen	utre	утре
übermorgen	sadutre	задутре
morgens	nautro	наутро
mittags	(na) pladne	(на) пладне
abends	na wetscher	на вечер
nachts	notsche	ноќе
(Für) wie lange?	(Za) kolku wreme?	(За) колку време?
Einen Moment bitte!	E den moment we molam!	Еден моменат ве молам!

heute Morgen	deneß nautro	денес наутро
heute Nachmittag	deneß popladne	денес попладне
heute Abend	deneß nawetscher	денес навечер
heute Nacht	notscheßka	ноќеска
vor drei Tagen	pred tri dena	пред три дена
in vier Tagen	sa tschetiri dena	за четири дена
jede Woche	ßekoja nedela	секоја недела

WOCHENTAGE

Montag	ponedelnik	понеделник
Dienstag	wornik	вторник
Mittwoch	ßreda	среда
Donnerstag	tschetwrtok	четврток
Freitag	petok	петок
Samstag	ßabota	сабота
Sonntag	nedela	недела
am Sonntag / am Montag	wo nedela / wo ponedelnik	во недела / во понеделник
sonntags / montags / ...	ßekoja nedela / sekoj ponedelnik / ...	секоја недела / секој понеделник / ...

MONATE

Januar	januar	јануар
Februar	fewruari	февруар
März	mart	март
April	april	април
Mai	maj	мај
Juni	juni	јуни
Juli	juli	јули
August	awgust	август
September	ßeptemwri	септември
Oktober	oktomwri	октомври
November	noemwri	ноември
Dezember	dekemwri	декември
im Januar / im Mai	wo januar / wo maj	во јануар / во мај
letzten Januar / Mai	minatiot januar / maj	минатиот јануар / мај
nächsten Januar / Mai	idnriot januar / maj	идниот јануар / мај

JAHRESZEITEN

Winter	sima	зима
Frühling	prolet	пролет
Sommer	leto	лето
Herbst	essen	есен

FESTE UND FEIERTAGE

Geburtstag	rodenden	роденден
Hochzeit	ßwadba	свадба
Nationalfeiertag	prasnik	празник
Neujahr	Nowa godina	Нова година
Ostern	Welikden	Великден
Weihnachten	Boschik	Божик
Ich gratuliere!	Tschestitam!	Честитам!
Glückwunsch zum Geburtstags- tag!	ßretschen rodenden!	Среќен роденден!

KAPITEL X: ZAHLEN

0	nula	нула
$\frac{1}{2}$	edna polowina	една половина
$\frac{1}{3}$	edna tretina	една третина
$\frac{1}{4}$	edna tschetwrtina	една четвртина
1	eden	еден
2	dwa	два
3	tri	три
4	tschetiri	четири
5	pet	пет
6	scheßt	шест
7	ßedum	седум

8	ossum	осум
9	dewet	девет
10	desset	десет
11	edinaesset	единаесет
12	dwanaesset	дванаесет
13	trinaesset	тринаесет
14	tschetirinaesset	четиринаесет
15	petnaesset	петнаесет
16	scheßnaesset	шеснаесет
17	ßedumnaesset	седумнаесет
18	ossumnaesset	осумнаесет
19	dewetnaesset	деветнаесет
20	dwaesset	дваесет
21	dwaesset i eden	дваесет и еден
22	dwaesset i dwa	дваесет и два
23	dwaesset i tri	дваесет и три
30	tri(j)esset	триесет
31	tri(j)esset i eden	триесет и еден
32	tri(j)esset i dwa	триесет и два
40	tschetiri(j)esset	четириесет
41	tschetiri(j)esset i eden	четириесет и еден
42	tschetiri(j)esset i dwa	четириесет и два
50	pedeset	педесет
51	pedeset i eden	педесет и еден

52	pedeset i dwa	педесет и два
60	scheßdeset	шесдесет
61	scheßdeset i eden	шесдесет и еден
70	ßedumdeset	седумдесет
71	ßedumdeset i eden	седумдесет и еден
72	ßedumdeset i dwa	седумдесет и два
80	ossumdeset	осумдесет
81	ossumdeset i eden	осумдесет и еден
82	oßumdeset i dwa	осумдесет и два
90	dewedeset	деведесет
91	dewedeset i eden	деведесет и еден
92	dewedeset i dwa	деведесет и два
100	ßto	сто
101	ßto i eden	сто и еден
102	ßto i dwa	сто и два
200	dweßto	двесто
201	dweßto i eden	двесто и еден
300	trißto	тристо
400	tschetirißto	четиристо
500	petißto	петсто
600	scheßto	шесто
700	ßedumßto	седумсто
800	oßumßto	осумсто
900	dewetßto	деветсто
1000	iljada	илјада

1001	iljada i eden	илјада и еден
2000	dwe iljadi	двеилјади
100.000	sto iljadi	стоилјади
1.000.000	eden milion	еден милион
1000.000.000	edna miljarda	една милијарда